

I
Level

ნანა შავთვალაძე
Nana Shavtvaladze

ბილიკი

Georgian Dialogues Reading Materials

ქართული დიალოგები

Components

Biliki is a multi-level course designed to take students from their first introduction to Georgian up to a fully proficient use of the language.

Biliki provides stimulating input and encourages discussion, making learning interesting and relevant to today's world. The clear organization of each lesson means the Book is easy and enjoyable to use.

Student's Book

Biliki offers a unique choice of flexibility in teaching and learning Georgian. The 24 chapters and 6 Progress checks of the Student's Book provide a core syllabus of a minimum of 90 hours work. The Resource Packs contain optional communicative activities linked to the Student's Book, which can be used to supplement lessons, revise specific language and structures, and provide variety in class.

Student's Book CD

The contains all the listening exercises referenced in the Student's Book.

Workbook I

Biliki Workbook I follows the grammar and vocabulary lessons introduced in the Student's Book, providing 240 stimulating exercises (answer key included) that reinforce the material learned and rapidly promote speaking and comprehension. The student is challenged with extensive grammar revision, vocabulary building, and both guided and creative writing activities. With its clear layout and simple instructions, the students will find the book motivating and easy to use.

For the students

Georgian Dialogues I

Provides opportunities for both self- and guided-study. This includes 26 chapters of bilingual (Georgian-English) dialogues dealing with common daily-life situations. The dialogues follow the layout of the Student's Book, and are designed to provide oral repetition to reinforce the lessons and improve Georgian language skills.



ქართული დიალოგები Georgian Dialogues

DON't fear! You can learn the script in a few days, but it is not essential.

I.	მისალმება	Greeting	4
II.	დამშვიდობება	To say goodbye	8
III.	გაცნობა	Introduction	13
IV.	ტაქსით მგზავრობა	By Taxi	17
V.	რესტორანში	In the Restaurant	20
VI.1.	ოფისში	In the Office	25
VI.2.	ტელეფონზე საუბარი	On the Phone	32
VII.1.	სურსათის მაღაზიაში	In the Store	34
VII.2.	ხორცის მაღაზიაში	At the Butcher	37
VII.3.	ბაზარში	In the Bazaar	39
VIII.	ოჯახის წევრები	Family members	44
IX.	სახლი და ბინა	House and Apartment	48
X.	ჩემი სამუშაო კვირა	My work week	52
XI.1.	დრო და საათი	Time and Clock	56
XI.2.	მოგზაურობა	Traveling	61
XII.	ოფიციალური მიღება	Official Reception	66
XIII.1.	მივდივარ-მოვდივარ	Going-Coming	73
XIII.2.	ბუნებაში	In Natur	77
XIV.	ამინდი	Weather	83
XV.	პროფესია	Profession	87
XVI.	შაბათ-კვირა	Weekend	92
XVIII.	ადამიანის აგებულება	Body Parts	97
XVII.	საყიდვლები	Shopping	102
XIX.	ჰობი	Hobby	107
XX.	ქალაქგარეთ	Outside	112
XXI.	სილამაზის სალონი	Beauty Salon	119
XXII.	ქართული სუფრა	Georgian Supra	123
XXIII.	პოლიტიკა	Politic	131
XXIV.	ლეგენდა თბილისზე	Legend of Tbilisi	138
❁ ①	ტრანსპორტით მგზავრობა	Riding	146
❁ ②	ავტოგასამართ სადგურში ქუჩაში	In Petrol Station In the Street	152

I.1.	-გამარჯობათ! -გამარჯობა! -როგორა ხართ? -კარგად!	-gamarjobat! -gamarjoba! -rogora khart? -k'argad!	-Hello!(pol.) -Hello! -How are you? -I'm fine!
I.2.	-გამარჯობათ! -გამარჯობათ! -როგორა ხართ? -კარგად, თქვენ? -მეც კარგად!	-gamarjobat! -gamarjobat! -rogora khart? -k'argad, tkven? -mets k'argad!	-Hello! -Hello! -How are you? -Fine, and you? -I am fine, too!
I.3.	-გამარჯობათ! -გამარჯობათ! -როგორა ხართ? -გმადლობთ, კარგად, თქვენ? -მეც კარგად!	-gamarjobat! -gamarjobat! -rogora khart? -gmadlobt, k'argad, tkven? -mets k'argad!	-Hello! -Hello! -How are you? -I am fine. Thanks, And you? -I am fine, too!
I.4.	-გამარჯობათ! -გამარჯობათ! -როგორა ხართ? -გმადლობთ, კარგად, თქვენ? -მეც კარგად. -ძალიან კარგი!	-gamarjobat! -gamarjobat! -rogora khart? -gmadlobt, k'argad, tkven? -mets k'argad. -dzalian k'argi!	-Hello! -Hello! -How are you? -Fine. Thanks. And you? - I am fine, too -Very good!
I.5.	-გამარჯობათ! -გამარჯობათ! -მე ქალბატონი ნინო ვარ. -ძალიან კარგი!	-gamarjobat! -gamarjobat! -me kalbat'oni nino var. -dzalian k'argi!	-Hello! -Hello! -I am Mrs. Nino . -Very good!
I.6.	-გამარჯობათ! -გამარჯობათ! -მე ქალბატონი ნინო ვარ. თქვენ? -მე ბატონი გიორგი ვარ. -ძალიან კარგი!	-gamarjobat! -gamarjobat! -me kalbat'oni nino var, tkven? -me bat'oni giorgi var. -dzalian k'argi!	-Hello! -Hello! -I am Mrs. Nino, And you? -I am Mr. Giorgi. -Very good!
I.7.	-გამარჯობათ! -გამარჯობათ!	-gamarjobat! -gamarjobat!	-Hello! -Hello!

1 . In Georgian people use first last name, but then only first name.

-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ხართ...?
-მე ბატონი გიორგი ვარ.
-ძალიან კარგი!

I.8.
-გამარჯობა!
-გამარჯობა!
-შენ ეკა ხარ?
-კი, ეკა ვარ.
-ძალიან კარგი!

I.9.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი ხართ?
-დიახ.
-ძალიან კარგი!

I.10.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი ხართ?
-კი.
-ძალიან კარგი!

I.11.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ნინო ვარ.
შენ გიორგი ხარ?
-ჰო.
-ძალიან კარგი!

I.12.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი
ბრძანდებით?
-არა, მე არ ვარ ბატონი
გიორგი, მე ლევანი ვარ.
-ძალიან კარგი!

I.13.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!

-me kalbat'oni nino var.
tkven khart...?
-me bat'oni giorgi var.
-dzalian k'argi!

-gamarjoba!
-gamarjoba!
-shen ek'a khar?
-ki, ek'a var.
-dzalian k'argi!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi khart?
-diakh.
-dzalian k'argi!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi khart?
-k'i.
-dzalian k'argi!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
shen giorgi khar?
-ho.
-dzalian k'argi!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi
brdzandebit?
-ara, me ar var bat'oni
giorgi, me levani var.
-dzalian k'argi!

-gamarjobat!
-gamarjobat!

-I am Mrs. Nino.
And you are...?
-I am Mr.Georgi.
-Very good!

-Hello!
-Hello!
-Are you Eka?
-Yes, I am Eka.
-Very good!

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Are you Mr.Georgi? (pol.)
-Yes, I am.
-Very good!

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Are you Mr.Georgi?
-Yes.
-Very good!

-Hello!
-Hello!
-I am Nino.
Are you Georgi?
-Yes.
-Very good!

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
-Are you
Mr.George? (pol.)
-No, I am not Mr.
Georgi, I am Levan.
-Very good!

-Hello!
-Hello!

-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
ის ბატონი გიორგია?
-დიახ, ის ბატონი გიორგია.

I.14.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
ის არის ბატონი გიორგი?
-დიახ, ის არის ბატონი გიორგი.

I.15.
-გამარჯობა!
-გამარჯობა!
-შენ ლიკა ხარ?
-კი, მე ლიკა ვარ.
-ჩვენ ირინა და ლია ვართ.
-ძალიან კარგი!

I.16.
-გამარჯობა!
-გამარჯობა!
-ისინი მაია და კეთი არიან?
-ხო, მაია და კეთი არიან.

I.17.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი
ბრძანდებით?
-დიახ!
-ძალიან კარგი.

I.18.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი
ბრძანდებით?
-არა!

I.19.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი
ბრძანდებით?
-არა!
-ბოდიში.

I.20.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!

-me kalbat'oni nino var.
is bat'oni giorgia?
-diakh, is bat'oni Giorgia.

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
is aris bat'oni giorgi?
-diakh, is aris bat'oni Giorgi.

-gamarjoba!
-gamarjoba!
-shen lik'a khar?
-ki, me lik'a var.
-chven Irina da Lia vart.
-dzalian k'argi!

-gamarjoba!
-gamarjoba!
-isini maia da keti arian?
-kho, maia da keti arian.

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi
brdzandebit?
-diakh!
-dzalian k'argi.

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi
brdzandebit?
-ara!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi
brdzandebit?
-ara!
-bodishi.

-gamarjobat!
-gamarjobat!

-I am Mrs. Nino.
Is he Mr. Georgi?
-Yes, **he is** Mr. Georgi.

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Is he Mr. Georgi?
-Yes, **he is** Mr. Georgi.

-Hello!
-Hello!
-Are you Lika?
-Yes, I am Lika..
-**We are** Irina and Lia.
-Very good!

-Hello!
-Hello!
-**Are they** Maia and Keti?
-Yes, they are Maia and Keti.

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
-**Are you**
Mr.Georgi? (pol.)
-Yes, I am!
-Very good.

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Are you Mr.Georgi? (pol.)

-**No!**

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
-Are you (pol.)
Mr.Georgi?
-No!
-**Excuse me.**

-Hello!
-Hello!

-როგორა ხართ?
-ცუდად!

-rogora khart?
-tsudad!

-How are you?
-Bad!

I.21.
-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-როგორა ხართ?
-ძალიან ცუდად!
-უი?!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-rogora khart?
-dzalian tsudad!
-ui?!

-Hello!
-Hello!
-How are you?
-Very bad!
-Oh?!



VIII.1.
-თქვენ დიდი ოჯახი გაქვთ?
-არა, არ მაქვს დიდი ოჯახი:
მე და დედა. შენ დიდი ოჯახი გაქვს?
-კი, მე და დათოს დიდი ოჯახი გვაქვს.
ნანას დიდი ოჯახი აქვს?
-კი. თამუნას და იას დიდი ოჯახი აქვთ?
-კი!
-სასიამოვნოა!
-ხო, კარგია.

VIII.2.
-თქვენ ხართ ეკას მამა?
-დიახ!
-სასიამოვნოა!
-ჩემთვისაც.

VIII.3.
-თქვენ დიდი ოჯახი გაქვთ?
-არა, დიდი ოჯახი არ მაქვს.
მე და ჩემი მშობლები.

VIII.4.
-თქვენ დიდი ოჯახი გაქვთ?
-არა, დიდი ოჯახი არ მაქვს.
მე, დედა და მამა ვართ. თქვენ?
-მე დიდი ოჯახი მაქვს და
მყავს ბებია, ბაბუა.

VIII.5.
-თქვენ დიდი ოჯახი გაქვთ?
-არა. მე, დედა და მამა ვართ. თქვენ?
-მე დიდი ოჯახი მაქვს.
-რამდენი ხართ ოჯახში?
-ექვსი. მყავს: დედა, მამა, ბებია,
ბაბუა და ძმა.
-ძალიან კარგი!

VIII.6.
-საბას დიდი ოჯახი აქვს?
-კი, დიდი ოჯახი აქვს.
-რამდენი არიან ოჯახში?
-შვიდი. ჰყავს: დედა, მამა,
ბებია, ბაბუა და ძმა.
-ძალიან კარგი. და არ ჰყავს?
-არა!

-Do you have a big family? (pol).
-No. I don't have a big family.
My mother and I. Do you have a big family?
-Yes. Dato and I have a big family.
Does Nana have a big family?
Do Tamuna and Ia have a big family?
-Yes!
-It is nice!
-Yes, It is good.

-Are you Eka's father?
-Yes!
-It is nice!
-For me too.

-Do you have a big family?
-No, I don't have a big family.
My parents and I.

-Do you have a big family?
-No, I don't have a big family.
We are: a mother, a father and I. And you?
-I have a big family I have
a grandma and a grandpa.

-Do you have a big family?
-No. We are: a mother, a father and I. And you?
-I have a big family
-How many are you in the family?
-Six. I have: a mother, a father, a grandma,
a grandpa and a brother.
-Very good!

-Does Saba have a big family?
-Yes, He has big family.
-How many are they in the family?
-Seven. He has: a mother, a father,
a grandma, a grandpa and a brother.
-Very good. Does he have a sister?
-No! He does not.

VIII.7.
 -საბას და ლაშას დიდი ოჯახი აქვთ?
 -კი, დიდი ოჯახი აქვთ.
 -რამდენი არიან ოჯახში?
 -რვა. ჰყავს: დედა, მამა, ბებია, ბაბუა, და-ძმა და ბიძა.
 -ძალიან კარგი!
 -კი, კარგია!

VIII.8.
 -საბას და ლაშას დიდი ოჯახი აქვთ?
 -კი, დიდი ოჯახი აქვთ.
 -რამდენი არიან ოჯახში?
 -ცხრა. ჰყავთ: დედა, მამა, ბებია, ბაბუა, და-ძმა, ბიძა და დეიდა.
 -ძალიან კარგი!
 -კი, კარგია!

VIII.9.
 -საბას და ლაშას დიდი ოჯახი აქვთ?
 -კი, დიდი ოჯახი აქვთ.
 -რამდენი არიან ოჯახში?
 -ათი. ჰყავთ: დედა, მამა, ბებია, ბაბუა, და-ძმა, ბიძა, დეიდა და მამიდა.
 -ძალიან კარგი!
 -კი, კარგია!

VIII.10.
 -ნანა, შვილი გყავს?
 -კი, მე სამი შვილი მყავს. თქვენ რამდენი გყავთ?
 -მე და ჩემს ქმარს შვილი არ გყავს. ჩემს დას ერთი გოგო ჰყავს.
 -ეს ძალიან კარგია. ჩემს დას და მის ქმარს ხუთი შვილი ჰყავთ.
 -ოჰ! ეს კარგია, ბევრია!
 -ხო, ბევრია!

VIII.11.
 -ნინოს და გივის დიდი ოჯახი აქვთ?
 -არა, არ აქვთ დიდი ოჯახი.
 -ჰყავთ შვილი?
 -კი, ერთი.
 -ქალიშვილი?
 -კი, ქალიშვილი.
 -კარგია!

VIII.12.
 -ნინოს და გივის დიდი ოჯახი აქვთ?
 -არა, არ აქვთ დიდი ოჯახი.
 -ჰყავთ შვილი?
 -კი, ერთი.
 -ქალიშვილი თუ ვაჟიშვილი?
 -ვაჟიშვილი.
 -კარგია!

-Do Saba and Lasha have a big family?
 -Yes, They have a big family.
 -How many are they in the family?
 -Eight. They have: a mother, a father, a grandma, a grandpa, siblings and an **uncle**.
 -Very good!
 -Yes, It is good!

-Do Saba and Lasha have a big family?
 -Yes, They have a big family.
 -How many are they in the family?
 -Nine. They have a mother, a father, a grandma, a grandpa, siblings, an uncle and **an aunt**.
 -Very good!
 -Yes, It is good!

-Do Saba and Lasha have a big family?
 -Yes, They have a big family.
 -How many are they in the family?
 -Ten. They have a mother, a father, a grandma, a grandpa, siblings, an uncle, an aunt and **an aunt (fath. side)**.
 -Very good!
 -Yes, It is good!

-Nana, do you have a child?
 -Yes, I have three children. How many do you have?
 -My husband and I **don't have** a child. My sister **has** one girl.
 -This is very good. My sister and her husband **have** five children.
 -Oh! This is good, a lot!
 -Yes, it is a lot!

-Do Nino and Givi have a big family?
 -No. They do not have a big family.
 -Do they have a child?
 -Yes, one.
 -A **daughter**?
 -Yes, a daughter.
 -It is good!

-Do Nino and Givi have a big family?
 -No. They do not have a big family.
 -Do they have a child?
 -Yes, one.
 -A **daughter or a son**?
 -A son.
 -It is good!

VIII.13.
 -თქვენ ოჯახი გაქვთ?
 -დიახ, ცოლი და ორი ქალიშვილი მყავს.
 -კარგია!

VIII.14.
 -თქვენ ოჯახი გაქვთ?
 -არა, ცოლ-შვილი არ მყავს.
 -ცუდია!

VIII.15.
 -თქვენ ოჯახი გაქვთ?
 -დიახ, ქმარი და ორი ვაჟიშვილი მყავს.
 -კარგია!

VIII.16.
 -თქვენ ოჯახი გაქვთ?
 -არა, ქმარ-შვილი არ მყავს.
 -ცუდია!

VIII.17.
 -თქვენ დეიდა გყავთ?
 -კი, სამი დეიდა მყავს.

VIII.18.
 -თქვენ დეიდა გყავთ?
 -კი, სამი დეიდა და შვიდი დეიდაშვილი.
 -კარგია!

VIII.19.
 -თქვენ ბიძა გყავთ?
 -კი, სამი ბიძა და სამი დეიდა მყავს.

VIII.20.
 -თქვენ ბიძა გყავთ?
 -კი, სამი ბიძა, სამი დეიდა და სამი ბიძაშვილი.
 -კარგია!

VIII.21.
 -თქვენ მამიდა გყავთ?
 -კი, ორი მამიდა და სამი მამიდაშვილი.
 -კარგია!

VIII.22.
 -ის ბიჭი თქვენი ნათესავია?
 -კი!
 -კარგია!

VIII.23.
 -ის გოგო თქვენი ნათესავია?
 -კი, ჩემი შვილიშვილია.
 -კარგია!

-Do you have a family?
 -Yes, I have a **wife** and two daughters.
 -It is good!

-Do you have a family?
 -No, I don't have **immediate family**.
 -It is bad!

-Do you have a family?
 -Yes, I have a **husband** and two sons.
 -It is good!

-Do you have family?
 -No, I don't have **immediate family**.
 -It is bad!

-Do you have an **aunt**?
 -Yes, I have three aunts.

-Do you have aunt?
 -Yes, Three aunts and seven **cousins**.
 -It is good!

-Do you have an **uncle**?
 -Yes, I have three **uncles** and three aunts.

-Do you have an uncle?
 -Yes, three uncles, three aunts and three **cousins**.
 -It is good!

-Do you have an aunt?
 -Yes, two aunts and three **cousins**.
 -It is good!

-Is that boy your **relative**?
 -Yes!
 -It is good!

-Is that girl your relative?
 -Yes, she is my **grandchild**.
 -It is good!